

以月琴為筆 詩寫噍吧哞事件

文·圖片提供／周定邦（國立臺灣文學館研究典藏組助理研究員）



▲玉井國小邊，供奉余清芳、江定、羅俊等抗日先烈的忠烈廟。

1997年，在一次推廣臺語文學的活動中，筆者有緣接觸到「臺灣念歌」這門傳統藝術，決心把它傳承下來，於是跟隨吳天羅、朱丁順兩位老師學習臺灣念歌和恆春民謠的月琴彈唱。開始學習後，深感要傳承臺灣念歌，不應以傳唱傳統的歌仔為滿足，便以「創作自己的歌」為努力的目標；又思考臺灣人被殖民者壟斷了歷史解釋權，決心以臺灣歷史事件作為書寫題材，採臺灣庶民的觀點，用念歌方式「唱自己的歷史」，詮釋自我的歷史。後來，經蒐集資料、閱讀、內化、創作，2001年終於完成第一本長篇創作歌仔：《臺語七字仔白話史詩——義戰噍吧哞》一書。

《臺語七字仔白話史詩——義戰噍吧哞》全書分三部分。第一部分為「噍吧哞事件」相關圖片，包含向朋友借調的老相片及個人田野調查所拍的照片，希望藉由老照片的影像紀錄，以及現存跟事件有關的地景照片，讓讀者閱讀時有重返歷史現場之感。第二部分為〈義戰噍吧哞〉長篇歌仔，以1915年的噍吧哞事件為主題，全文以臺語七字仔文體寫成，共分「火種」

、「掖種（iā-chéng）」、「葶芽（puh-íⁿ）」、「旋藤（soan-tîn）」、「扑莓（phah-m̄）」、「捻芽（liàm-íⁿ）」、「起義」、「血祭」、「花謝」等九個章節，總長度為337葩（一葩四句），1348行；每一章節並以植物生長的順序串連。

雖然噍吧哞抗日行動最後以失敗告終，但筆者以「花謝」暗喻臺灣人反抗不義的精神，將如種子落地般得到大地的滋潤而再生。為方便讀者跟著念唱此一七字仔史詩，文本並以月琴伴奏，採念歌方式自彈自唱，錄製成有聲書。第三部分為「附錄」，以一般敘述性文章陳述「噍吧哞事件」經過，並附記其他相關資料，供讀者參考。

值得一提的是，在研讀資料過程中，從臺灣省文獻委員會編著的《余清芳抗日革命案全檔》，以及程大學編著的《臺灣先賢先烈專輯：余清芳傳》等史料中，可以看出此一抗日事件的參與者除了臺中、臺北的居民外，以臺南、高雄附近的靠山區住居多，而這些地方大多是平埔族部落，因此一般史料多記載此戰役是「漢人



▲忠烈廟正殿內服祀余清芳（中央）、江定（正片）、羅俊（倒片）三位元帥的金身。

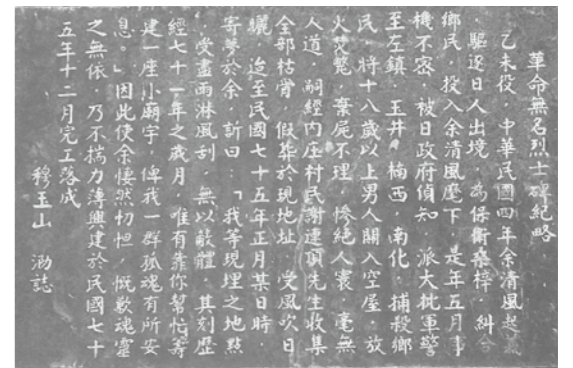
最大規模的抗日事件」，實有待商榷。

有一回，朋友提及曾看過文獻記載，噍吧哞事件發生時平埔族人使用一種以臺語做變體的「芎蕉白仔（kin-chio-péh-á）」，做為事件進行時的秘密用語。為考證這項流傳的虛實，朋友親自到臺南、高雄等地做田野調查。調查結果發現，確實有「芎蕉白仔」的存在，且這個特殊的密語流傳至今尚可找到會使用的人，足見這個流傳不是空穴來風，並證明有為數眾多的平埔族人參與這項大規模革命事件的歷史真相，非一般漢人觀點所言：是「漢人」最大規模的抗日事件，而應是「平埔族」最大的抗日事件。

創作《義戰噍吧哞》初期，筆者並未注意到這些資訊所代表的意義，清楚了解後，在另外以噍吧哞事件所創作的布袋戲劇本《臺灣英雄傳：決戰噍吧哞》時，特別設計西拉雅平埔族人參與此一事件。並以「芎蕉白仔」對話的橋段，彰顯這段史實，讓創作更加貼近史實，更富戲劇性。

此外，在蒐集相關資料期間，曾在報上看到一篇關於噍吧哞事件的報導，內容敘述事件發生時，傳言左鎮外岡仔林有上百位抗日志士被活活燒死的悲慘史。我決定前往現場蒐集資料。

在開車前往尋找報導中的萬姓爺祠途中，好不容易在一堆荒草淹沒的公墓中，看到離道路約五十公尺的萬姓爺祠。祠內右邊牆面嵌著一面大理石碑，碑文寫道：「乙未役，中華民國四年余清風起義，驅逐日人出境，為保衛桑梓，糾合鄉民，投入余清風麾下，是年五月事機不密，被日政府偵知，派大批軍警至左鎮、玉井、楠西、南化，捕殺鄉民，將十八歲以上男人關入空屋，放火焚斃，棄屍不理，慘絕人



▲萬姓爺祠內「革命無名烈士碑」碑文。

寰，毫無人道……」我把這些史料拍照記錄，外岡仔林烈士的就義事蹟成為我作品裡的一部分。

之後，驅車探訪位於玉井國小旁的忠烈廟。根據資料顯示，「忠烈廟」在日治時期稱「萬善堂」，供奉余清芳、羅俊、江定等三位噍吧哞事件的首腦人物，以及因本案而犧牲的諸烈士。廟就蓋在國小旁的一條小路邊，是一間不起眼的小廟，一如這段可歌可泣的抗日事件漸漸為臺灣人所淡忘，不禁感慨臺灣人實在對不起這些百年前為抵抗殖民政權剝削，犧牲生命的抗日英雄。我懷著愧疚心情點燃三炷香，心中吶喊：「臺灣人哪，何時才能還這些抗日英雄們該有的尊嚴？我一定會盡個人能力所及，將你們的英勇事蹟透過文學創作留傳給後代子孫。」

夕陽西下，踏著沉重腳步離開忠烈廟。頓時，腦海中響起先烈們從虎頭山攻打噍吧哞支廳衝鋒陷陣的喊喝聲，「衝啊！勇敢ㄟ臺灣人，衝啊！……」

詩曰（歌仔尾）：
毋願做奴晟日本，勇士為義起風雲，
一粒銃籽一條魂，臺灣英雄咱尊存。
毋願做奴來反抗，甘願為義命來亡，
臺灣英雄余清芳，余清芳啊余清芳。 ㄟ